JAY™

Jay™ Dermafloat™ LAL 1000 Series

User Instruction Manual & Warranty

Model 360200 – LAL 1100 – 10" Standard Low Air Loss System
Model 360260 – LAL 1100HC – 10" Homecare Low Air Loss System
Model 360220 – LAL 1000 – Control Unit

Série *Jay*™ Dermafloat™ *LAL 1000*

Manuel Et Garantie D'Instruction D'Utilisateur

Modèle 360200 – LAL 1100 – 10" Système Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue
Modèle 360260 – LAL 1100HC – 10" Système Pour Soins à Domiciles à Faible Perte d'Air Continue
Modèle 360220 – LAL 1000 - Unité De Commande

Jay™ Dermafloat™ LAL 1000 Series

Manual Y Garantía De Instrucción Del Utilizador

Modelo 360200 - LAL 1100 – 10" Sistema Estándar de Pérdida Variable de Aire
Modelo 360260 - LAL 1100HC – 10" Sistema de Cuidados Terapéuticos Domésticos de Pérdida Variable de Aire
Modelo 360220 – LAL 1000 – Unidad De Control

SUNRISE MEDICAL

TABLE OF CONTENTS

Introduction	2
General Product Description	2
Control Unit	3
Standard Low Air Loss Mattress	3
Homecare Low Air Loss Mattress	4
System Specifications	4
Electrical	
Mechanical	
Agency Approvals	
Safety Instructions & WARNINGS	5
Instructions for Proper Use	7
System Diagram	9
Cleaning Procedures	10
General Cleaning	11
Routine In-Use Cleaning	13
Approved Washing and Drying Procedures	14
Storage and Care	15
Troubleshooting Guide	15
Maintenance	16
Warranty	17
Instructions en Français	**18**
Instrucciones d'Español	**37**

INTRODUCTION

This Owner's Manual was designed to assist both caregivers and patients when using the **JAY Dermafloat Low Air Loss Therapy System**. It can be used as a continual information resource and we suggest that you keep it handy to answer most of the questions that you may have regarding the set up, cleaning and routine maintenance of the system.

GENERAL PRODUCT DESCRIPTION

The **Jay LAL 1000 Series** is a portable low air loss mattress replacement designed to economically provide therapeutic benefit to patients suffering from, or at risk of, developing pressure ulcers. The system, consisting of a Master Control Unit, an Air Flotation Mattress and a Therapeutic Comforter, is designed to provide unsurpassed wound care therapy and patient comfort.

The controller is as simple to use, as it is compact. Plug it in and dial the appropriate pressure level. Simple! With a side mounted Quick Disconnect for CPR, the **Jay LAL 1000 Series** offers basic reliable "true low air loss" therapy previously available in only more complicated and more expensive systems.

The **Standard Low Air Loss Mattress** base consists of twenty transverse air cushions. Each is over eight inches tall inflated height and spatially oriented above a two inch convoluted foam base. The air cushion material is a low shear nylon, which aids in reducing the chance of skin breakdown. The air cushions are designed with orifices to provide continuous low air loss therapy to aid in the prevention of skin maceration.

The **Homecare Low Air Loss Mattress** consists of five independent zones connected by a single top membrane. The membrane is perforated to provide continuous low air loss therapy to aid in the prevention of skin maceration.

Covering the entire mattress assembly is a low friction (i.e. low shear producing) 70-denier nylon comforter. The bottom surface of the comforter is coated with a vapor permeable polyurethane film. This coating creates a monolithic, osmotic membrane impermeable to liquids, air, and bacteria though still permeable to water vapor.

Quilted onto the base of the comforter is a spun bonded polyester fiberfill, which exhibits less frictional resistance to nylon than that of the patient's skin. The significance of this is that when the patient moves, the comforter tends to move relative to the air cushions rather than relative to the patient. Wounds, which can be exacerbated by shearing are in this manner significantly minimized, if not prevented. A secondary feature of this quilting is that it acts to provide a diffusion layer by with the water vapor can be drawn away from the patient. Concentrations of moisture will diffuse throughout, the comforter thus resulting in more efficient evaporation and subsequent reduced skin maceration.

Jay Dermafloat LAL 1000 Series
MASTER CONTROL UNIT FEATURES

- Compact, lightweight, and easy to use.
- Sleek and durable ABS plastic housing with bedside bracket for easy placement on the footboard of bed.
- Push button connector for quick disconnection and rapid deflation as needed for CPR.
- Dialed Soft/Firm Comfort Control.

Jay Dermafloat LAL 1100
STANDARD LOW AIR LOSS MATTRESS FEATURES

- Horizontal, tubular cell construction.
- Individual air cushions designed for maximum support area and pressure distribution.
- Mattress Replacement System, eliminating the compromising effects of an existing mattress.
- Dimensions 80" x 35" x 10" (2 m x 89 cm, x 25 cm) when fully inflated (20 - 8" (20 cm) air cells plus a 2" (5 cm) foam base).

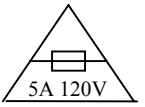
Jay Dermafloat LAL 1100HC
HOMECARE LOW AIR LOSS MATTRESS FEATURES

- Single piece top construction makes mattress easy to clean.
- Full mattress replacement consists of 8” (20 cm) air cell height plus 2” (5 cm) convoluted foam base.

SYSTEM SPECIFICATIONS

ELECTRICAL SPECIFICATIONS:

	Domestic	European
Power:	120V	230V
Frequency:	60Hz	50 Hz
Current:	5A	2.5A
Mode of Operation:	Continuous	
Circuit Protection:	Fused; 5A, 2500 Slow Blow Fuse or (2.5A 250V Slow Blow Fuse – 230V Model)	



Protection Against Harmful Ingress of Liquids:
Ordinary Protection (IPXO)

MECHANICAL SPECIFICATIONS – Control Unit:
DIMENSIONS: 10" x 9" x 5" (25 cm x 30 cm x 13 cm)
WEIGHT: 8 lbs. (3.63 kg.)

AGENCY APPROVALS:
UL 544 & CE Certification

SAFETY INSTRUCTIONS &WARNINGS

1. To avoid damaging your system, be sure the power available at your location matches the power call out on the rear of the Master Control Unit (i.e. 110V Domestic; 230V European).

2. To avoid electric shock, always plug the Master Control Unit into a properly ground power source.

3. Do not spill food or liquids into the Master Control Unit. If a spillage does occur, turn off the unit, disconnect it from its power supply and allow at least 24 hours for drying.

4. Do not insert items into any openings of the Master Control Unit. Doing so may cause fire or electrical shock by shorting internal components.

5. Do not block the pump intake on the enclosure. Keep unit away from radiators or other heat sources.

6. Be sure nothing is placed on the power cable and ensure it is not located where it can be stepped on or tripped over.

7. Do not attempt to service the Master Control Unit except as explained in this guide. Always follow installation and servicing instructions closely.

WARNING: **The Master Control Unit housing, should only be opened by qualified technical personnel. Before opening the housing, make sure the unit is turned off and unplugged from its power source.**

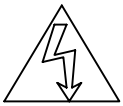
WARNING: **The patient should never be unsupervised when the bedrails are in the down position. Leaving the patient unsupervised with the bed rails in the down position may increase the likelihood of falls, which may result in patient injury or death.**

WARNING: **Careful consideration should be made to combine Bed, Bed Rails and Mattress configuration to account for patient factors including: cognitive abilities, locomotive abilities and any other such circumstances. Failure to consider these factors, in light of an institution's anti-entrapment and restraint-free policies, may result in patient injury or death.**

WARNING: **When using Bed Rails, ensure that gaps and potential entrapment hazards are adequately reduced. Failure to do so may result in patient injury or death.**

DANGER
--EXPLOSION HAZARD--
DO NOT USE IN THE PRESENCE OF FLAMMABLE ANESTHETICS

Caution: Do not use in the presence of smoking materials or open flame. Air flowing through the air mattress will support combustion.



Risk of electric shock, do not remove back. Refer servicing to qualified service personnel.

Warning: **Never drop or insert any object into any opening of the master control unit.**

INSTRUCTIONS FOR PROPER USE

(Numbers in parentheses refer to Mattress and Bed Diagrams on page 9.)

1. Remove mattress from bed frame (1).

2. Replace mattress with the **Jay LAL 1100 Series Standard Low Air Loss** (2) or **Homecare Low Air Loss Mattress**. Make sure to orient mattress so the air tubing (3) exits the mattress at the foot of the bed.

3. Loop each of the four black nylon straps (4) to the bed frame and secure with the D-Rings provided.

4. Suspend control unit from the footboard using the two hooks located on the back of the unit as shown (5). If no footboard exists, place unit on a flat surface near the foot end of the bed. (Be careful not to position the unit on the floor in such a manner that it may become a hazard to foot traffic.)

5. Connect the free end of the tubing (3) to the respective mating connector located on the side of the pump (6). This “quick connect” fitting can be secured by simply mating the two ends together in a linear but opposing direction. The connector tube for the **Homecare Low Air Loss Mattress** must be attached to the mattress manifold. Simply join the tube onto the clear tube receptacle.

6. Check that the hose is secure by gently pulling. Ensure the air hose is not kinked or tucked under the mattress.

7. Cover **Jay LAL 1100 Series Standard Low Air Loss Mattress** with the Therapeutic Low-Shear comforter and attach to the mattress D-rings provided. (Verify comforter is loosely fitting so as not to "hammock" patient above the mattress. If comforter appears tight verify ICU size sheet is not covering a standard sized mattress).

8. Carefully plug power cord into a properly grounded outlet. Unit will enter “STANDBY” mode when dial is set to 0. Settings greater than 1 will automatically initiate the blower operation.

9. Place patient on the Low Air Loss Mattress. **(NOTE: The control unit can inflate the mattress with the patient laying on it.)** To assist in-patient ingress/egress as well as normal nursing procedure, the Low Air Loss Mattress can be inflated to maximum by fully rotating the comfort adjust dial in a clockwise direction.

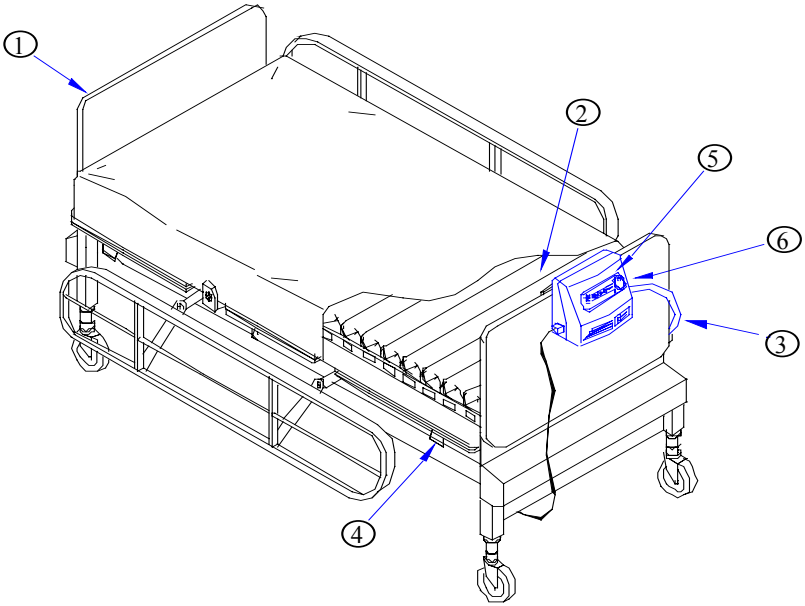
NOTE: To reduce the risk of skin break down, MAX Inflate should not be maintained for greater than 30 minutes. At MAX, the inflation pressure will not exceed 32 mmHg.

10. For proper inflation and patient comfort, adjust pressure by rotating dial initially to MAX. After maximum inflation has been attained, sequentially reduce the pressure setting by turning knob counter-clockwise until approximately four-finger clearance exists between the underlying foam and the patient's sacral area.

11. For mattress deflation when **CPR** is needed, disconnect the hose connector from the controller. Mattress will be fully deflated in less than 15 seconds.

***PLEASE READ ALL SAFETY INSTRUCTIONS & WARNINGS ON PAGES 5 & 6 BEFORE USE.**

JAY DERMAFLOAT LAL 1100 SERIES
STANDARD LOW AIR LOSS MATTRESS DIAGRAM



CLEANING PROCEDURES

Jay LAL 1000 Series Standard Low Air Loss System

1. Control Unit:

WARNING: Disconnect the AC power cord from the wall outlet before attempting to clean the unit.

Wipe off dust. If necessary, clean the housing exterior with a disinfectant solution or a mild detergent and a damp cloth. Then wipe dry.

DO NOT HEAT OR STEAM AUTOCLAVE THE CONTROL UNIT. NOT EVALUATED AS A STERILE PRODUCT.

NOTE (for 120 volt version): This product incorporates fusing only in the ungrounded phase conductor. This product must not be used in countries other than the United States and Canada and must be used only in health care facilities on grounded systems where conditions of maintenance and supervision ensure that only qualified persons will service the electrical distribution system.

2. Low Air Loss Mattress:

The **Standard Low Air Loss Mattress** can be wiped down with a disinfectant solution or a mild detergent with a damp cloth. Wipe dry before remaking the bed. When washing by machine, disassemble mattress soft goods before placing in machine. Machine washing of the manifold is not recommended, refer to #8 in the general cleaning procedures.

3. Low Shear Comforter:

Comforters are to be laundered between patient uses and/or as required for patient hygiene. Fill the washing machine with warm water 70-140°F (21-60°C). Use laundry detergent and/or standard hospital disinfectants in recommended concentrations. Start the washer and let the detergent and disinfectant mix fully. Place no more than four comforters in a single extra large load capacity washing machine. When wash cycle is complete, remove promptly from machine and ensure all excess water is drained from load. Place dryer on LOWEST heat setting, or AIR FLUFF setting if available, until dry, not to exceed temperatures of 148°F (50°C). Verify comforter is completely dry before placing under patient, refer to instructions on page 14.

GENERAL CLEANING PROCEDURES

Jay LAL 1000 Series Standard Low Air Loss System

WARNING: Disconnect the AC power cord from the wall outlet before attempting to clean the Master Control Unit. Do not heat or steam autoclave any component of the Jay Dermafloat LAL 1000 System.

1. Use rubber gloves and eye protection.

2. Patient care equipment that does not come in contact with mucous membranes or non-contact skin requires low-level disinfections. Wiping surfaces with a detergent/disinfectant in its proper use-dilution carries out low-level disinfections.

3. Processing of dirty patient care equipment should take place in a designated area away from clean or sterile supplies and food preparation areas.

4. Detergent/disinfectants should not be mixed with other germicides or detergents. Using the proper dilution insures the most effective killing power of the disinfectant.

5. Wash hands often and well, including after removal of gloves, paying particular attention to around and under fingernails and between fingers.

6. Prepare detergent/disinfectant (reg. by EPA as hospital disinfectant; see page 13) solution according to instructions on label for correct use-dilution. A basin or spray bottle (with product label) can be used. Use a pump to dispense concentrate and fill receptacle with tap water. If using a spray bottle, empty and rinse out spray bottle at end of each day. A fresh preparation of detergent/disinfectant must be prepared daily since the stability of the solution at greater than 24 hours is unknown.

7. With mattress air cushions deflated, thoroughly wipe down individual air cushions on both sides. Allow to air dry.

8. Thoroughly wipe down entire mattress and tubing. If dust or other soilage has accumulated along air manifold, remove using swabs moistened with detergent/disinfectant as necessary. Allow all components to air dry. Wrap mattress in plastic and return to storage area.

9. Thoroughly wipe down outside of control unit and allow to air dry. Cover with plastic and return to storage area.

10. Remove gloves and dispose; wash hands.

ROUTINE IN-USE CLEANING PROCEDURE

Jay LAL 1100 Series Standard Low Air Loss Mattress

1. If comforter becomes soiled (such as with food, medication, or other non-human waste materials) and can be easily cleaned, wear clean gloves, wipe soilage using detergent/disinfectant and dry with a clean cloth or towel.

2. If comforter becomes grossly soiled, or becomes soiled with body substances, wear clean gloves, a plastic apron or gown, and eye protection before removing comforter and disposing according to standard hospital procedures for contaminated waste. Remove and dispose of gloves and apron. Wash hands well. Replace with clean comforter.

3. Comforters may also be laundered between patient uses or as required to maintain good patient hygiene. (See page 14 for complete washing instructions.)

4. If individual air cushions become soiled, wipe down with detergent/disinfectant and either allow to air dry or dry with a clean cloth towel or simply replace air sack with a clean replacement. (Note: Single air cell replacement can be successfully achieved with patient remaining on the mattress).

*The following two recommended products are registered by the EPA as hospital disinfectants. They are both quaternary ammonium compounds; they clean disinfect, and deodorize in one step, and are commonly used in ordinary environmental sanitation of non-critical surfaces.

1. Quaternary Detergent-Disinfectant is manufactured by Airkem Professional Products, Div. of Ecolab, Inc., Ecolab Center, St. Paul, Minnesota. The EPA registration number for A-33 Liquid is 42964-5.

2. Hi-Tor Germicidal Detergent is manufactured by Huntington Laboratories, Inc., Huntington, Indiana. The EPA registration number for Hi-Tor Plus is 303-91.

APPROVED WASHING AND DRYING PROCEDURES FOR
Jay LAL 1100 Series Standard Low Air Loss Mattress

Washing Procedure:

**Please refer to the Cleaning Procedures on page 10 for instructions & do not use bleach or detergents that contain bleach.*

Total time for wash cycle = 61 Minutes

Washing Machine	Standard Commercial Washer (18 lbs or larger)	Pre-Wash	Fill up with cold water	1 minute
			Pre wash at approx. 86°F (16°C) with normal washing action.	4 minutes
Detergent*	Commercial Liquid 40 grams for main wash		Drain	1 minute
		Main Wash	Feed water for main wash and add detergent	1 minute
Disinfectant	LP H SE (Calgon-Vestal Laboratories). 40 grams for main wash		Raise to temperature of 70-140°F (21-60°C) with normal washing action.	21 minutes
			Main wash at 70-140°F (21-60°C)	8 minutes
			Cool Down	2 minutes
			Drain	1 minute
		First Rinse	Feed water	1 minute
			Rinsing	2 minutes
			Drain/Spin	3 minutes
		Second Rinse	Feed water	1 minute
			Rinse	3 minutes
			Drain	1 minute
		Final Rinse	Feed water	2 minutes
			Rinse	5 minutes
			Drain and spin (530 rpm)	4 minutes

DRYING PROCEDURE

After washing, drying can be carried out in a standard commercial dryer at FLUFF or DELICATE setting at temperatures not to exceed 148°F (50°C).

STORAGE AND CARE

Control Unit:

Before use check the power cord and plug for abrasions or excessive wear. Plug in the unit and verify air flows from the unit hose connection port. The power cord may be wrapped around the unit for convenience. Wrap the unit in a plastic bag for dust resistance, then store the unit in an area that is appropriate for an electronic medical device.

Homecare Low Air Loss Mattress:

Gently fold over the deflated air mattress in half or thirds (head and foot section toward the middle) for temporary storage.

Standard Low Air Loss Mattress:

Before use check the air manifold for kinks or breaks. Replace if necessary. Coil the hose loosely and roll the deflated mattress starting at the head end. Use the base mounted straps for containment. Place in a plastic bag for temporary storage.

TROUBLESHOOTING GUIDE

Problem: Loss of power.

Solution: Make certain the power receptacle has power, and the power ON/OFF switch is in the illuminated "ON" position. Periodic testing will verify proper system operation. Inflation pressures lower than specified can result in poor or reduced patient support.

Problem: Mattress does not inflate or is too soft.

Solution: Make certain the air hose is not kinked, cracked, or split. Verify the power switch is illuminated, signifying the master control unit has power. Verify the hose quick connect is fully inserted. Verify that all 20 air cushions are connected to the air manifold. Inspect and/or clean intake air filter.

For Technical Support call 1-800-685-5600.

MAINTENANCE

Routine maintenance includes cleaning or replacing the filter as needed. The Filter is located under the top of the housing in the back. A finger bolt and plate keep the filter in place. Visually inspect filter for dirt or heavy debris buildup such as hair and dirt. The Filter can be washed with hand soap and air-dried. Make certain the filter is dry before replacing it. A brittle or damaged filter MUST always be replaced.

Periodic testing will verify proper **Jay Dermafloat LAL System** operation. Inflation pressures lower than specified can result in poor or reduced patient support.

NOTE: All tests or service should be performed only by qualified Technical Personnel.

Maintenance Test Schedule:

The following test should be performed every 6 to 9 months. Keep written records of each test.

Electrical Leakage Current Test:

To perform an electrical leakage current test, an electrical leakage analyzer such as those manufactured by "Bio-Tec" or "Cam-Safe" should be used. Follow the manufacturer's instructions for setting up and performing the tests required to determine ground resistance and current leakage.

For safe performance, the unit should not be used if the impedance or leakage current values exceed the maximum allowable values. The maximum ground impedance allowable by UL is 0.1 Ohms with a maximum leakage current of 100 micro amperes (500 micro amperes for 230V Model).

WARRANTY

Sunrise Medical warrants the **Jay Dermafloat LAL 1000 Series Control Unit** for a period of TWO (2) YEARS from the date of purchase.

Sunrise Medical warrants the **Jay Dermafloat LAL 1100 Standard Mattress** and **LAL 1100HC Homecare Mattress** for ONE (1) YEAR from the date of purchase.

Sunrise Medical's standard warranty is extended to the original buyer purchasing the equipment directly from Sunrise Medical or through its authorized dealers. All warranty periods, where applicable, commence on the date of purchase from Sunrise Medical or its authorized dealers.

Sunrise Medical's sole obligation and liability under this warranty is limited to (at Sunrise Medical's option) the repair or replacement by Sunrise Medical's authorized personnel of any parts or assemblies, which upon test and examination by Sunrise Medical, prove to be defective. This equipment may be returned prepaid to Sunrise Medical after notification has been given and approval obtained for the return. Please call your Sunrise Medical sales representative or Customer Service to arrange for warranty service.

This warranty does not cover normal maintenance such as cleaning, adjustment, or lubrication and updating of equipment or parts thereof. This warranty shall be void and not apply if the equipment, including any of the parts, is modified without Sunrise Medical's authorization, is attempted to be repaired by personnel not authorized by Sunrise Medical, is not maintained in accordance with the prescribed schedule, is used with accessories or parts not authorized, or is damaged due to misuse, mishandling, abuse, negligence, accident, fire, or inadequate packaging by owner for shipment. All reasonable freight charges for valid warranty returns will be reimbursed. Sunrise Medical makes no guarantee of clinical results.

THE WARRANTY STATED ABOVE (INCLUDING ITS LIMITATIONS) IS THE ONLY WARRANTY MADE BY SUNRISE MEDICAL AND IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING ANY WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. SUNRISE MEDICAL SHALL NOT BE LIABLE FOR CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES OF ANY KIND.

NOTE: If you have any questions regarding the **Jay Dermafloat LAL 1000 Series** warranties, please call Sunrise Medical Customer Service at **(800) 333-4000.**

Updated 11/01/01.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	19
Description Générale du Produit	19
Unité de Commande	21
Matelas Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue (Standard Low Air Loss Mattress)	21
Matelas Pour Soins à Domicile à Faible Perte d'Air Continue (Homecare Low Air Loss Mattress)	21
Fiche Technique du Système	22
Exigences Électriques	
Devis Mécanique	
Approbations	
Consignes de Sécurité et AVERTISEMENTS	23
Directives Pour un Bon Usage	25
Diagramme du Système	27
Procédures de Nettoyage	28
Nettoyage Général	29
Nettoyage Régulier en Service	31
Procédures de Lavage et de Séchage Approuvées	32
Entreposage et Soins	33
Guide de Dépannage	34
Entretien	35
Garantie	36

INTRODUCTION

Ce manuel de l'utilisateur a été rédigé dans le but d'aider tant les dispensateurs de soins que les patients lors de l'utilisation du **système thérapeutique JAY Dermafloat à faible perte d'air continue (Jay Dermafloat Low Air Loss Therapy System)**. Il peut être utilisé comme une source permanente de renseignements. Nous vous suggérons de le garder à portée de la main pour obtenir des réponses à la plupart des questions que vous pouvez avoir sur l'assemblage, le nettoyage et l'entretien régulier du système.

DESCRIPTION GÉNÉRALE DU PRODUIT

La série **Jay LAL 1000** est un matelas portatif à faible perte d'air continue conçu pour fournir un avantage thérapeutique économique aux patients affectés ou susceptibles de développer des ulcères de pression. Le système - comprenant une unité de commande principale, un matelas de flottation par aération et une housse thérapeutique – vise à offrir une thérapie des soins de plaie et un confort inégalés pour le patient.

L'unité de commande est aussi facile à utiliser qu'elle est compacte. Branchez-la et choisissez le niveau de pression approprié. C'est aussi simple que cela! Grâce à son mécanisme de débranchement rapide à montage latéral pour des activités de RCP, la série **Jay LAL 1000** offre une thérapie de base fiable à faible perte d'air continue, que seuls les systèmes complexes et coûteux pouvaient offrir jusqu'à maintenant.

La base du **matelas institutionnel à faible perte d'air continue (Standard Low Air Loss Mattress)** comprend 20 coussins d'air transversaux. Chacun a plus de 8 po de hauteur d'air une fois gonflé et est orienté dans l'espace au-dessus d'une base de 2 pouces de mousse circonvoluée. Le coussin d'air est en nylon et réduit le cisaillement, ce qui contribue à réduire les risques de rupture épidermique. Les coussins d'air sont dotés d'ouvertures pour permettre une sortie d'air continue afin de prévenir la macération cutanée.

Le **matelas pour soins à domiciles à faible perte d'air continue (Homecare Low Air Loss Mattress)** comprend cinq zones indépendantes raccordées par une membrane supérieure unique. La membrane est perforée pour fournir une thérapie à faible perte d'air continue et aider à prévenir la macération cutanée.

L'ensemble du matelas est recouvert d'une housse de nylon de 70 deniers qui réduit au minimum la friction (le cisaillement). La surface inférieure de la housse est enduite d'une pellicule de polyuréthane perméable à la vapeur. Cet enduit crée une membrane osmotique monolithique imperméable aux liquides, à l'air et aux bactéries, tout en étant toujours perméable à la vapeur d'eau.

La base de la housse est matelassée avec une bourre de polyester thermolié, qui résiste moins au frottement du nylon que la peau des patients. Par conséquent, lorsque le patient bouge, la housse a tendance à suivre les matelas d'air plutôt que les mouvements du patient. Les plaies, lesquelles peuvent être exacerbées par le cisaillement, sont substantiellement réduites, sinon évitées. Une des caractéristiques secondaires de cette matelassure est qu'elle peut fournir une couche de diffusion grâce à la vapeur d'eau qui peut être retirée du patient. Les concentrations d'humidité se répartiront dans toute la housse, procurant ainsi une évaporation plus efficace et une diminution de la macération cutanée.

Série Jay Dermafloat LAL 1000
CARACTÉRISTIQUES DE L'UNITÉ DE COMMANDE PRINCIPALE

- Compacte, légère et facile à utiliser.
- Boîtier en plastique ABS souple et durable avec support latéral, facile à placer sur l'appui-pied du lit.
- Connecteur bouton-poussoir à débranchement et dégonflement rapide, pour des cas de RCP.
- Commande à cadran du degré de fermeté du matelas.

Jay Dermafloat LAL 1100
CARACTÉRISTIQUES DU MATELAS INSTITUTIONNEL À FAIBLE PERTE D'AIR CONTINUE

- Construction horizontale tubulaire à cellules d'air.
- Coussins d'air individuels conçus pour une meilleure surface de soutien et une meilleure répartition de la pression.
- Système de rechange du matelas, éliminant les effets compromettants du matelas existant.
- Dimensions 80 po x 35 po x 10 (2 m x 89 cm x 25 cm) po lorsqu'il est entièrement gonflé (20 cellules d'air de 8 po (20 cm) plus une base de mousse de 2 po (5 cm)).

Jay Dermafloat LAL 1100HC
CARACTÉRISTIQUES DU MATELAS DE SOINS À DOMICILE À FAIBLE PERTE D'AIR CONTINUE

- Construction monobloc qui facilite le nettoyage du matelas.
- Rechange complète de matelas comprenant une hauteur de cellules d'air de 8 po (20 cm) en plus d'une base de mousse circonvoluée de 2 po (5 cm).

FICHE TECHNIQUE

EXIGENCES ÉLECTRIQUES :

	Domestique	Européen
Alimentation :	120 V	230 V
Fréquence :	60 Hz	50 Hz
Courant :	5 A	2,5 A

Mode de Fonctionnement : Continu

Protection des Circuits : Fusibles : fusible à action temporisée de 5A, 250 (ou fusible à action temporisée de 2,5 A 250 V – modèle 230 V)

Protection Contre la Pénétration de Liquides Dangereux :

Protection ordinaire (IPXO)

SPÉCIFICATIONS MÉCANIQUES –Unité de Commande :

DIMENSIONS : 10 po x 9 po x 5 po (25 cm x 30 cm x 13 cm)

POIDS : 8 lb (3,63 kg.)

APPROBATIONS :

Certification UL 544 et CE

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

1. Pour éviter d'endommager votre système, assurez-vous que l'alimentation disponible sur les lieux correspond aux directives indiquées à l'arrière de l'unité de commande principale (c.-à-d. 110 V Domestique, 230 V Europe.)

2. Pour éviter tout choc électrique, branchez toujours l'unité de commande principale dans une source d'alimentation adéquatement mise à la terre.

3. Ne déversez pas d'aliments ni de liquides dans l'unité de commande principale. Si cela se produisait, fermez l'appareil, débranchez-le de son alimentation et laissez-le sécher pendant au moins 24 heures.

4. N'insérez pas d'articles dans les ouvertures de l'unité de commande principale. Vous risquez de provoquer un incendie ou de subir un choc électrique en court-circuitant les composants internes.

5. N'obstruez pas l'admission de la pompe sur le boîtier. Gardez l'appareil loin des radiateurs ou de toute autre source de chaleur.

6. Assurez-vous qu'il n'y a rien sur le câble d'alimentation et qu'il n'est pas situé dans un endroit où vous risquez de trébucher ou de basculer.

7. N'essayez pas de faire l'entretien de l'unité de commande principale, à l'exception des instructions expliquées dans ce manuel. Suivez toujours les notices d'installation et d'entretien.

AVERTISSEMENT : **Le boîtier de l'unité de commande principale ne doit être ouvert que par un personnel technique compétent. Avant d'ouvrir le boîtier, s'assurer que l'appareil est fermé (off) et qu'il est débranché de sa source d'alimentation.**

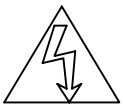
AVERTISSEMENT : Le patient ne doit jamais être laissé seul lorsque les côtés de lit sont en position baissée. Si vous laissez un patient sans supervision lorsque les ridelles sont baissées, vous augmentez les risques de chute, ce qui pourrait blesser le patient ou même entraîner sa mort.

AVERTISSEMENT : Vous devez tenir compte de plusieurs facteurs lorsque vous combinez un lit, les côtés de lit et la configuration du matelas, notamment les habiletés cognitives, les habiletés locomotrices et toutes autres circonstances. Tout manquement à tenir compte de ces facteurs, à la lumière des politiques d'une institution en matière de contention, pourrait entraîner des blessures au patient et même son décès.

AVERTISSEMENT : Lorsque vous utilisez des côtés de lit, assurez-vous que les espaces vides et les dangers potentiels de prise au piège sont adéquatement réduits. Tout manquement à vous conformer risquerait de blesser le patient ou d'entraîner sa mort.

DANGER
--RISQUE D'EXPLOSION --
À NE PAS UTILISER EN PRÉSENCE D'ANESTHÉSIQUES INFLAMMABLES

Mise en Garde : Ne pas utiliser en présence de matières fumigènes ni de flammes nues. L'air circulant dans le matelas peut soutenir la combustion.



Risque de choc électrique; ne pas enlever l'arrière. Consulter un personnel compétent en entretien.

Avertissement : Ne pas échapper ni n'insérer d'objets dans les ouvertures de l'unité de commande principale.

DIRECTIVES POUR UN BON USAGE

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au digramme du lit et du matelas de la page 27.)

1. Retirez le matelas du châssis du lit (1).

2. Remplacez par un **matelas institutionnel à faible perte d'air continue de la série Jay LAL 1100 (Jay LAL 1100 Standard Low Air Loss Mattress**) (2) ou par le **matelas pour soins à domicile à faible perte d'air continue** (**Homecare Low Air Loss Mattress)**. Assurez-vous d'orienter le matelas de sorte que le tube d'air (3) sorte du matelas au pied du lit.

3. Bouclez chacune des quatre courroies de nylon noires (4) au châssis du lit et fixez-les à l'aide des anneaux en forme de D fournis.

4. Suspendez l'unité de commande au pied du lit à l'aide des deux crochets situés à l'arrière de l'appareil, tel qu'illustré (5). S'il n'y a pas de pied de lit, placez l'appareil sur une surface plane près de l'extrémité du lit. (Prenez soin de ne pas positionner l'appareil sur le plancher d'une manière telle qu'il pourrait constituer un danger pour le mouvement des pieds.)

5. Connectez l'extrémité du tube (3) au connecteur compatible respectif situé sur le côté de la pompe (6). Ce raccord à connexion rapide peut être fixé en jumelant tout simplement les deux extrémités ensemble en ligne droite mais en sens opposé. Le tube du connecteur pour le **matelas pour soins à domicile à faible perte d'air continue** (**Homecare Low Air Loss Mattress)** peut être fixé au collecteur du matelas. Assemblez simplement le tube sur la prise du tube transparent.

6. Vérifiez si le tuyau flexible est bien fixé en le tirant doucement. Assurez-vous que le tuyau flexible d'air n'est pas entortillé ni plissé sous le matelas.

7. Recouvrez le **matelas institutionnel à faible perte d'air continue de la série Jay LAL 1100 (Jay LAL 1100 Series Standard Low Air Loss Mattress)** de la housse thérapeutique anti-cisaillement et attachez-le au matelas à l'aide des anneaux en forme de D fournis. (Assurez-vous que la housse est relativement lâche afin d'éviter que le patient soit en position de hamac au-dessus du matelas. Si la housse semble trop serrée, vérifiez si le drap de dimensions ICU ne s'applique pas à un matelas de dimensions standard.

8. Branchez prudemment le cordon d'alimentation dans une prise avec mise à la terre adéquate. L'appareil passe en mode "STANDBY" (EN ATTENTE) lorsque le cadran est réglé à 0. Les réglages supérieurs à 1 lanceront automatiquement le fonctionnement du ventilateur.

9. Placez le patient sur le **matelas à faible perte d'air continue (Low Air Loss Mattress**). **(NOTE: L'unité de commande peut gonfler le matelas même si le patient est couché**.) Pour faciliter la montée et la descente du lit des patients ainsi que pour permettre les procédures de soins infirmiers normales, on peut gonfler le matelas à faible perte d'air continue au maximum en tournant entièrement le cadran de réglage du confort dans le sens des aiguilles d'une montre.

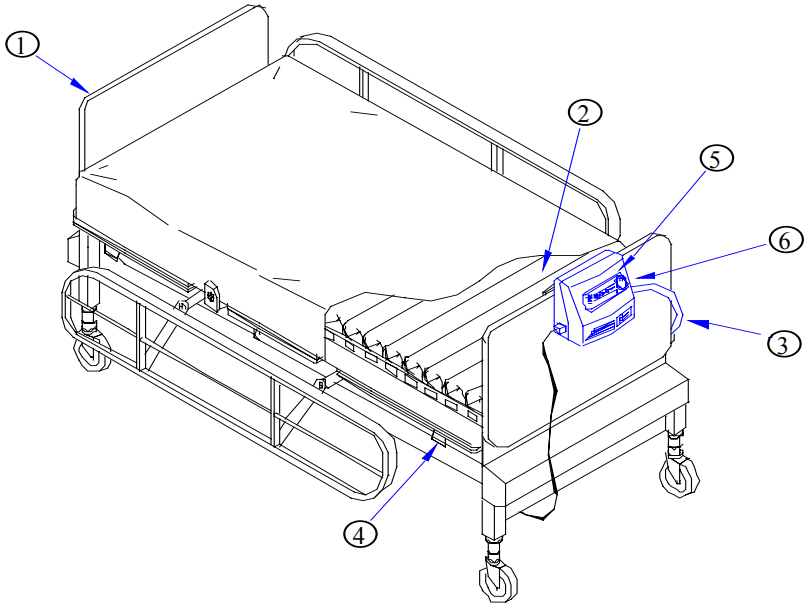
NOTE: Dans le but de réduire le risque de rupture épidermique, ne pas maintenir la position MAX Inflate (gonflage maximum) pendant plus de 30 minutes. En position MAX, la pression de gonflage ne dépassera pas 32 mm Hg.

10. Pour un gonflage adéquat et un meilleur confort du patient, ajustez la pression en tournant le cadran tout d'abord à MAX. Une fois que vous avez atteint le gonflage maximum, réduisez de façon séquentielle le réglage de la pression en tournant le bouton dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il y ait un espace d'environ 4 doigts entre la couche de mousse et la région sacro-iliaque du patient.

11. Pour dégonfler le matelas en cas de RCP, débranchez le connecteur du tuyau flexible de l'unité de commande. Le matelas se dégonflera complètement en moins de 15 secondes.

***LIRE TOUTES LES NOTICES DE SÉCURITÉ ET LES AVERTISSEMENTS DES PAGES 23 ET 24 AVANT D'UTILISER CE MATELAS.**

DIAGRAMME DU MATELAS INSTITUTIONNEL À FAIBLE PERTE D'AIR CONTINUE DE LA SÉRIE JAY DERMAFLOAT LAL 1100



PROCÉDURES DE NETTOYAGE

Système Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue de la Série Jay LAL 1000

1. Unité de Commande:

AVERTISSEMENT: Débrancher le cordon d'alimentation c.a. de la prise murale avant d'essayer de nettoyer l'appareil.

Enlevez la poussière à l'aide d'un chiffon. Au besoin, nettoyez l'extérieur du boîtier à l'aide d'une solution désinfectante ou d'un détergent doux et un chiffon humide, puis asséchez.

NE PAS STÉRILISER L'UNITÉ DE COMMANDE PAR VAPEUR OU CHALEUR AUTOCLAVE.
NON CONSIDÉRÉ COMME PRODUIT STÉRILE.

NOTE (pour la version 120 volts): Ce produit incorpore des fusibles seulement dans le conducteur de phase non mis à la terre. Ce produit ne peut pas être utilisé dans d'autres pays que le Canada et les États-Unis, et ne doit être utilisé que dans des installations de soins de santé sur des systèmes mis à la terre, et où les conditions d'entretien et de supervision garantissent que seules des personnes qualifiées assureront l'entretien du système de distribution électrique.

2. Matelas à Faible Perte d'Air:

Le **matelas institutionnel à faible perte d'air continue (Standard Low Air Loss Mattress)** peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon et d'une solution désinfectante ou d'un détergent doux et un chiffon humide. Asséchez bien avant de refaire le lit. Si vous placez le matelas dans la machine à laver, démontez les pièces délicates avant de le placer dans la machine. Le lavage à la machine du collecteur n'est pas recommandé. Veuillez vous reporter au point 8 des procédures de nettoyage générales.

3. Housse Anti-Cisaillement (Low Shear Comforter):

Les housses doivent être lavées entre les utilisations par le patient et/ou pour assurer une bonne hygiène du patient. Remplissez la machine à laver d'eau chaude 70-140°F (21-60°C). Utilisez un détergent à lessive et/ou des désinfectants standard utilisés dans les hôpitaux selon les concentrations recommandées. Commencez le lavage et laissez le détergent et le désinfectant se mélanger complètement. Placez au plus quatre housses dans une seule machine à laver de capacité extra-grande. Lorsque le cycle de lavage est terminé, enlevez rapidement les housses de la machine et assurez-vous d'extraire tout excès d'eau de la charge. Réglez la sécheuse au réglage de chaleur le plus bas (LOWEST) ou au cycle d'air froid (AIR FLUFF) s'il est disponible, jusqu'à ce que la housse soit sec; ne jamais dépasser une température de 148°F (50°C). Vérifiez si la housse est entièrement sec avant de la placer sous le patient. Reportez-vous aux instructions de la page 32.

PROCÉDURES GÉNÉRALES DE NETTOYAGE

Système Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue de la Série Jay LAL 1000

AVERTISSEMENT : Débrancher le cordon d'alimentation c.a. de la prise murale avant d'essayer de nettoyer l'unité de commande principale. Ne pas utiliser de stérilisation par chaleur ou par vapeur autoclave pour nettoyer les composants du système Jay Dermafloat LAL 1000.

1. Portez des gants de caoutchouc et des lunettes de protection.

2. L'équipement de soins pour le patient qui n'entre pas en contact avec les membranes muqueuses ni avec la peau requiert des désinfections de faible niveau. Le nettoyage des surfaces à l'aide d'un chiffon et d'un détergent/désinfectant selon la méthode de dilution appropriée effectue des désinfections de faible niveau.

3. Le traitement des appareils pour soins de patients souillés doit se faire dans un endroit désigné, loin de toutes fournitures stériles ou propres et des espaces réservés à la préparation des aliments.

4. Les détergents/désinfectants ne doivent pas être mélangés avec d'autres germicides ou détergents. L'utilisation de la dilution appropriée augmente les propriétés de destruction du désinfectant.

5. Lavez-vous les mains souvent et avec soin, même après avoir enlevé les gants, en apportant une attention spéciale autour et sous les ongles et entre les doigts.

6. Préparez la solution détergent/désinfectant (recom. par EPA comme un désinfectant d'hôpital; voir page 31) conformément aux directives sur l'étiquette, pour obtenir une dilution d'utilisation. Utilisez une pompe pour distribuer le concentré et remplissez le récipient avec l'eau du robinet. Si vous utilisez un vaporisateur, videz et rincez le flacon pulvérisateur à la fin de chaque jour. Une préparation fraîche de détergent/désinfectant doit être préparée tous les jours étant donné que la stabilité de la solution au-delà de 24 heures est inconnue.

7. Lorsque les coussins d'air du matelas sont dégonflés, nettoyez bien chaque coussin d'air sur les deux côtés. Laissez sécher à l'air.

8. Nettoyez entièrement le matelas et le tube. Si de la poussière ou tout autre résidu s'est accumulé le long du collecteur d'air, enlevez-les avec des tampons humides et un détergent/désinfectant, au besoin. Laissez tous les composants sécher à l'air. Enroulez le matelas dans le plastique et remettez-le dans le lieu d'entreposage.

9. Nettoyez entièrement l'extérieur de l'unité de commande et laissez-la sécher à l'air. Recouvrez-la d'un plastique et remettez-la dans le lieu d'entreposage.

10. Enlevez les gants et jetez-les. Lavez-vous les mains.

PROCÉDURE DU NETTOYAGE RÉGULIER EN SERVICE

1. Si la housse devient souillée (d'aliments, de médicaments ou d'autres matières-déchets non humaines) et qu'elle peut être facilement nettoyée, portez des gants propres, nettoyez la souillure à l'aide d'un détergent/désinfectant et asséchez avec un chiffon ou une serviette propre.

2. Si la housse devient particulièrement sale ou souillée de substances corporelles, portez des gants propres, un tablier en plastique ou un peignoir, et des lunettes de protection avant d'enlever la housse et jetez-la selon les procédures standard de l'hôpital sur les déchets contaminés. Enlevez et jetez les gants et le tablier. Lavez bien vos mains. Replacez la housse propre.

3. Les housses peuvent également être lavées à la machine entre les utilisations du patient ou selon les règles d'une bonne hygiène du patient. (Voir page 32 pour des instructions détaillées sur le lavage.)

4. Si certains coussins d'air deviennent souillés, nettoyez-les avec un détergent/désinfectant et, soit laissez sécher à l'air, soit asséchez avec une serviette propre humide, ou encore remplacez tout simplement le sac d'air par un nouveau. (Note : Vous pouvez changer une cellule d'air en laissant le patient sur le matelas.)

*Les deux produits suivants recommandés sont enregistrés par l'EPA comme désinfectants pour hôpitaux. Ils sont tous les deux des composés d'ammonium quaternaire. Ils désinfectent et déodorisent en une seule étape, et sont couramment utilisés dans des services de nettoyage standard de surfaces non critiques.

1. Quaternary Detergent-Disinfectant est fabriqué par Airkem Professional Products, Division de Ecolab, Inc., Ecolab Center, St. Paul, Minnesota. Le numéro d'enregistrement d'EPA pour A33 Liquid est le 42964-5.

2. Hi-Tor Germicidal Detergent est fabriqué par Huntington Laboratories, Inc., Huntington, Indiana. Le numéro d'enregistrement d'EPA pour Hi-Tor Plus est le 303-91.

PROCÉDURES DE LAVAGE ET DE SÉCHAGE APPROUVÉES POUR
Matelas Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue de la Série Jay LAL 1100

Procédure de Lavage :

**Veuillez vous reporter aux Procédures de nettoyage de la page 28 pour les instructions. N'utilisez pas d'agent de blanchiment ni de détergents qui contiennent des agents javelisants,*

Cycle Total de Lavage = 61 minutes

Machine à laver	Machine à laver commerciale (18 lb ou plus)	Prélavage	Remplir d'eau froide	1 minute
			Prélavage à environ 86 °F (16 °C) avec cycle normal de lavage.	4 minutes
Détergent*	Liquide commercial de 40 grammes pour lavage principal		Vidange	1 minute
		Lavage principal	Remplir d'eau un lavage principal et ajouter du détergent.	1 minute
Désinfectant	LP H SE (Calgon-Vestal Laboratories). 40 grammes pour un lavage principal		Monter la température à 70-140°F (21-60°C) pour un cycle de lavage normal.	21 minutes
			Lavage principal à 70-140°F (21-60°C)	8 minutes
			Refroidissement	2 minutes
			Vidange	1 minute
		Premier rinçage	Eau d'alimentation	1 minute
			Rinçage	2 minutes
			Vidange/Culbutage	3 minutes
		Deuxième rinçage	Eau d'alimentation	1 minute
			Rinçage	3 minutes
			Vidange	1 minute
		Rinçage final	Eau d'alimentation	2 minutes
			Rinçage	5 minutes
			Vidange et culbutage (530 rpm)	4 minutes

PROCÉDURE DE SÉCHAGE

Après le lavage, le séchage doit être effectué dans une sécheuse commerciale standard au réglage FLUFF ou DÉLICAT à des températures ne dépassant pas 148°F (50°C).

ENTREPOSAGE ET ENTRETIEN

Unité de Commande:

Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez le cordon d'alimentation et branchez-le pour vérifier l'usure externe ou une usure excessive. Branchez l'appareil et vérifiez le débit d'air provenant du port de connexion du tuyau de l'appareil. Vous pouvez enrouler le cordon d'alimentation autour de l'appareil pour des raisons pratiques. Placez l'appareil dans un sac en plastique résistant à la poussière, puis entreposez l'appareil dans un espace approprié à un appareil électrique médical.

Matelas Pour Soins à Domicile à Faible Perte d'Air Continue (Homecare Low Air Loss Mattress):

Pliez doucement le matelas d'air dégonflé en deux ou en trois (les sections du haut et du bas vers le milieu) pour un entreposage temporaire.

Matelas Institutionnel à Faible Perte d'Air Continue (Standard Low Air Loss Mattress):

Avant d'utiliser le matelas, vérifiez le collecteur d'air pour y déceler tout entortillement ou bris. Remplacez-le au besoin. Enroulez le tuyau sans trop serrer et roulez le matelas dégonflé en commençant par la tête. Utilisez les courroies montées sur la base comme rétention. Placez dans un sac de plastique pour un entreposage temporaire.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Problème: Perte d'alimentation.

Solution: Assurez-vous que la prise d'alimentation électrique et que l'interrupteur d'alimentation ON/OFF est en position ON (en marche.) Des essais périodiques vous permettront de vérifier le fonctionnement du système. Des pressions de gonflage inférieures aux indications peuvent diminuer le soutien du patient.

Problème: Le matelas ne se gonfle pas et est trop mou.

Solution: Assurez-vous que le tuyau d'air n'est pas tortillé, craquelé ni fendu. Vérifiez si l'interrupteur d'alimentation est allumé, ce qui signifie que l'unité de commande principale est alimentée. Vérifiez si le connecteur rapide du tuyau est bien inséré. Vérifiez si tous les 20 coussins d'air sont bien connectés au collecteur d'air. Inspectez et/ou nettoyez le filtre d'entrée d'air.

Pour obtenir un soutien technique, veuillez composer le 1-800-685-5600.

ENTRETIEN

L'entretien régulier inclut le nettoyage ou le remplacement du filtre, au besoin. Le filtre est situé sous le haut du couvercle du boîtier à l'arrière. Un boulon à oreilles et une plaque maintiennent le filtre en place. Faites une inspection visuelle du filtre pour y déceler toute poussière ou débris accumulés tels que des cheveux ou de la saleté. Le filtre peut être lavé avec du savon à main et séché à l'air. Assurez-vous que le filtre est sec avant de le replacer. Un filtre fragile ou endommagé DOIT toujours être remplacé.

Les essais périodiques vous permettront de vérifier le bon fonctionnement du système **Jay Dermafloat LAL**. Des pressions de gonflage inférieures à celles spécifiées pourraient réduire le soutien du patient.

NOTE : Tous les tests ou l'entretien ne doivent être effectués que par un personnel technique compétent.

Calendrier d'Essais Maintenance :

Le test suivant doit être exécuté tous les 6 ou 9 mois. Veuillez conserver les résultats de chaque test.

Test de Fuite de Courant Électrique:

Pour exécuter un test de fuite de courant électrique, vous devez utiliser un analyseur de fuite électrique, tels que ceux fabriqués par Bio-Tec ou Cam-Safe. Suivez les instructions du fabricant pour le réglage et l'exécution des tests nécessaires pour déterminer la résistance de la mise à la terre et les fuites de courant.

Pour assurer un bon rendement, l'appareil ne doit pas être utilisé si les valeurs d'impédance ou de fuite de courant excèdent les valeurs maximales admissibles. L'impédance de masse maximale autorisée par UL est 0,1ohm avec une fuite de courant maximale de of 100 microampères. (500 microampères pour le modèle 230 V).

GARANTIE

Sunrise Medical garantit **l'unité de commande de la série Jay Dermafloat LAL 1000** pour une période de DEUX (2) ANS à compter de la date d'achat.

Sunrise Medical garantit le **matelas institutionnel Jay Dermafloat LAL 1100 (Jay Dermafloat LAL 1000 Standard Mattress)** et le **matelas pour soins à domicile de la Série LAL 1100HC (Jay Dermafloat LAL 1100HC Homecare Mattress)** pour UN (1) AN à compter de la date d'achat.

La garantie standard de Sunrise Medical s'applique au premier acheteur qui a acheté l'appareil directement de Sunrise Medical, ou par l'intermédiaire de ses distributeurs ou commerçants autorisés. Toutes les périodes de garanties, si applicables, commencent à la date d'achat chez Sunrise Medical ou ses distributeurs ou commerçants autorisés.

La seule et unique obligation et responsabilité de Sunrise Medical en vertu de la présente garantie est limitée à (au choix de Sunrise Medical) la réparation ou au remplacement par le personnel autorisé de Sunrise Medical de toutes pièces ou assemblages, lesquels, après essais et examen par Sunrise Medical, seraient jugés comme étant défectueux. Cet appareil peut être retourné port payé d'avance à Sunrise Medical après avoir reçu un avis à cet effet et obtenu l'approbation de retour. Veuillez communiquer avec le représentant des ventes ou le Service à la clientèle de Sunrise Medical pour prendre un rendez-vous d'entretien en vertu de la garantie.

Cette garantie ne couvre pas l'entretien normal, tel que le nettoyage, l'ajustement ou la lubrification et la mise à jour de l'appareil ou de ses pièces. Cette garantie deviendra nulle et non avenue et ne s'appliquera pas si l'appareil, incluant l'une ou l'autre des pièces, est modifié sans l'autorisation de Sunrise Medical, n'a pas fait l'objet d'entretien conformément au calendrier prescrit, est utilisé avec des accessoires ou des pièces non autorisés, ou s'il est endommagé par suite d'une mauvaise utilisation, d'un abus, d'une négligence, d'un accident, d'un incendie ou d'un emballage inadéquat par le propriétaire. Tous frais de transport raisonnables reliés à des retours couverts par la garantie seront remboursés. Sunrise Medical ne garantit aucunement les résultats cliniques.

LA GARANTIE STIPULÉE CI-DESSUS (INCLUANT SES LIMITES) EST LA SEULE GARANTIE OFFERTE PAR SUNRISE MEDICAL ET TIENT LIEU DE TOUTES AUTRES GARANTIES, QU'ELLES SOIENT EXPRESSES OU IMPLICITES, INCLUANT TOUTE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE OU DE CARACTÈRE APPPROPRIÉ À UN USAGE PARTICULIER. SUNRISE MEDICAL NE SERA NULLEMENT TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES CONSÉCUTIFS ET INDIRECTS DE QUELLE QUE NATURE QUE CE SOIT.

NOTE : Si vous avez des questions à propos des garanties de la série **Jay Dermafloat LAL 1000**, veuillez communiquer avec le Service à la clientèle de Sunrise Medical au **1-800- 333-4000.**

Mis à jour le 11/01/01.

ÍNDICE

Introducción	38
Descripción General del Producto	38
Unidad de Control	40
Colchón Estándar de Pérdida Variable de Aire (Standard Low Air Loss Mattress)	40
Colchón de Cuidados Terapéuticos Domésticos de Pérdida Variable de Aire (Homecare Low Air Loss Mattress)	40
Especificaciones del Sistema	41
Eléctricas	
Mecánicas	
Agencias que lo Han Aprobado	
Instrucciones de Seguridad y ADVERTENCIA	42
Instrucciones para un Uso Apropiado	44
Diagrama del Sistema	46
Procedimientos de Limpieza	47
Limpieza General	48
Limpieza de Rutina en Uso Continuo	50
Procedimientos Aprobados de Lavado y Secado	51
Almacenamiento y Cuidado	52
Guía de Solución de Problemas	53
Mantenimiento	54
Garantía	55

INTRODUCCIÓN

Este Manual del Usuario fue diseñado para ayudar a las personas que brindan cuidados a enfermos y a pacientes en lo que respecta al uso del **sistema terapéutico de baja pérdida de aire Dermafloat JAY (Jay Dermafloat Low Air Loss Therapy System)**. Puede usarse como fuente permanente de información, y le sugerimos que lo guarde a la mano para encontrar en él la mayoría de las respuestas que puede necesitar con respecto al montaje, limpieza y mantenimiento rutinario del sistema.

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PRODUCTO

La **Serie 1000 LAL JAY** consiste en un substituto portátil de colchón de pérdida variable de aire colchón diseñado para proporcionar beneficio terapéutico a pacientes que padecen o que tienen riesgo de desarrollar úlceras de presión. El sistema, que comprende una Unidad de Control Maestro, un colchón de aire y una funda Terapéutica, está diseñado para proporcionar una excelente terapia y alivio a pacientes que siguen terapias de cuidado de heridas.

El controlador es tan pequeño como fácil de usar. Conéctelo y marque el nivel de presión apropiado. ¡Es sencillo! Equipado con un Desconector para RCP, el colchón **Series 1000 LAL JAY** ofrece una terapia básica de "verdadera pérdida variable de aire" que antes sólo ofrecían sistemas más complicados y caros.

La base del c**olchón estándar de pérdida variable de aire (Standard Low Air Loss Mattress)** consiste en veinte cojines transversales de aire. Cada uno está inflado ocho pulgadas (20 cm) y está espacialmente orientado sobre una base de espuma convoluta de dos pulgadas (5 cm). El material del cojín de aire es de nylon anti-cizallamiento, lo cual ayuda a reducir las probabilidades de cortaduras en la piel. Los cojines de aire están diseñados con orificios para proporcionar una pérdida variable de aire continua y ayudar a evitar el quebrantamiento de la piel.

El **colchón de cuidados terapéuticos domésticos de pérdida variable de aire (Homecare Low Air Loss Mattress)** consiste en cinco zonas independientes conectadas por una membrana superior. La membrana está perforada para proporcionar una terapia de pérdida variable continua para ayudar a evitar el quebrantamiento de la piel.

El conjunto completo del colchón está cubierto por un funda de nylon de 70 denier anti-cizallamiento (es decir que elimina las cortaduras). La superficie del fondo de la funda está cubierta con una película de poliuretano permeable. Esta capa crea una membrana monolítica y osmótica impermeable a los líquidos, al aire y a las bacterias, sin perder sus cualidades permeables al vapor.

Acolchado en la base de la funda, el colchón cuenta con un relleno de fibra de poliéster hilado que ofrece menos resistencia friccional al nylon que a la piel del paciente. La importancia de esto reside en que cuando el paciente se mueve, la funda tiende a moverse en función de los cojines de aire, más que en función del paciente. Las heridas, que podrían agravarse por el roce, se minimizan notablemente, e inclusive pueden evitarse Una característica secundaria de esta colchadura es que actúa para proporcionar una capa de difusión por medio de la cual el vapor de agua puede desprenderse del paciente. Las concentraciones de humedad se difundirán a lo largo de la colchadura, con lo cual la funda producirá una evaporación más eficaz, reduciendo así la maceración de la piel.

LAL Dermafloat Jay 1000 Series
CARACTERÍSTICAS DE LA UNIDAD DE CONTROL MAESTRO

- Compacto, ligero y fácil de usar.
- Delgado y durable, el gabinete de plástico ABS con gancho lateral para instalarse fácilmente al pie de la cama.
- Oprima el botón conector para desconectar y desinflar rápidamente el PCR, según se requiera.
- Control ajustable del confort a suave/firme.

Jay Dermafloat LAL 1100
CARACTERÍSTICAS ESTÁNDAR DEL COLCHÓN DE PÉRDIDA VARIABLE DE AIRE

- Construcción celular tubular horizontal.
- Cojines de aire individuales diseñados para una distribución óptima del área de apoyo y de la presión.
- Sistema de Colchón de Reemplazo, que elimina los efectos nocivos de los colchones convencionales.
- Dimensiones: 80" (2 m) x 35" (89 cm) x 10" (25 cm) completamente inflado (20 celdas de aire de - 8" (20 cm), más una base de espuma de 2" (5 cm)).

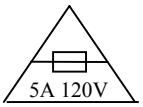
Jay Dermafloat LAL 1100HC
CARACTERÍSTICAS DEL COLCHÓN DE PÉRDIDA VARIABLE DE AIRE PARA CUIDADOS TERAPÉUTICOS DOMÉSTICOS

- Su fabricación de una sola pieza para colocarse de sobre la cama hace que el colchón sea fácil de limpiar.
- El colchón de reemplazo completo consta de 20 celdas de aire de 8" (20 cm) más una base de espuma convoluta de 2" (5 cm).

ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS:

	Domésticas	Europeas
Alimentación:	120 V	230 V
Frecuencia:	60 Hz	50 Hz
Corriente:	5 A	2.5 A
Modo de operación:	Continua	
Protección del circuito:	Con fusible; 5A, fusible de acción lenta 2500 o (fusible de acción lenta de 2.5 amp para 250 V – Modelo para 230 V)	



Protección Contra el Riesgoso Filtrado de Líquidos:

Protección ordinaria (IPXO)

ESPECIFICACIONES MECÁNICAS – Unidad de Control:

DIMENSIONES: 10" x 9" x 5" (25 cm x 23 cm x 13 cm)
PESO: 8 lbs. (3.63 kg.)

AGENCIAS QUE LO HAN APROBADO:

Certificado UL 544 & CE

INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

1. Para evitar dañar su sistema, cerciórese de que la alimentación local corresponda a la alimentación que exige la Unidad (es decir 110 V doméstico; 230 V para Europa).

2. Para evitar descargas eléctricas, siempre conecte la Unidad de Control Maestro a una fuente de alimentación debidamente conectada a tierra.

3. No deje caer comida ni derrame líquidos en la Unidad de Control Maestro. Si hubiere un derrame, apague la unidad, desconéctela de la alimentación y deje que pasen por lo menos 24 horas para que se seque.

4. No inserte objetos en las aberturas de la Unidad de Control Maestro. Si lo hace, podría causar un incendio o una descarga eléctrica al provocar un corto circuito en sus componentes.

5. No bloquee le entrada de la bomba de la caja de protección. Manténgala lejos de radiadores o de otras fuentes de calor.

6. Cerciórese de que no haya objetos colocados sobre el cable, y cerciórese de que éste no se encuentre en un lugar en que pueda pisarse o provocar un tropiezo.

7. No intente reparar la Unidad de Control Maestro a menos que lo haga como lo explica esta guía. Siempre siga cuidadosamente las instrucciones de instalación y de reparación.

ADVERTENCIA: El gabinete de la Unidad de Control Maestro solo debe ser abierto por personal técnico calificado. Antes de abrir el gabinete, cerciórese de que la unidad esté apagada y desconectada de su fuente de alimentación.

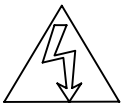
ADVERTENCIA: El paciente nunca debe estar sin supervisión cuando los pasamanos de la cama estén en posición baja. Si deja al paciente sin supervisión con los pasamanos bajos, aumentará la posibilidad de caídas, lo cual podría causar que el paciente se hiera o muera.

ADVERTENCIA: Debe tenerse mucho cuidado al pensar en la configuración de la cama, de los pasamanos y del colchón teniendo en cuenta los factores personales del paciente, tales como sus capacidades locomotrices, su capacidad de comprender las instrucciones de seguridad y otras circunstancias. Si no se consideran estos factores, el paciente podría herirse o morir, porque la institución tiene una política de evitar sujeciones para inmovilizar a los pacientes con cintas y contra el atrapamiento corporal.

ADVERTENCIA: Al usar los pasamanos de la cama, cerciórese de reducir adecuadamente los espacios y el riesgo de inmovilización por atrapamiento. De lo contrario, puede provocarse una lesión o la muerte del paciente.

PELIGRO
-- RIESGO DE EXPLOSIÓN --
NO SE USE EN PRESENCIA DE ANESTESIA INFLAMABLE

Precaución: No use en presencia de materiales que humeen o de una flama abierta. El aire que fluye a través del colchón de aire aumentará la combustión.



Riesgo de descarga eléctrica si se voltea. Refiérase al personal técnico adecuado.

Advertencia: Nunca deje caer ni inserte objeto alguno en las aberturas de la Unidad de Control Maestro.

INSTRUCCIONES PARA UN USO ADECUADO

(Los números entre paréntesis se refieren a los esquemas del colchón y de la cama de la página 46.)

1. Quite el colchón del chasis de la cama (1).

2. Reemplace el colchón por el substituto de **colchón estándar de pérdida variable de aire series 1000 LAL JAY (Jay LAL 1100 Standard Low Air Loss Mattress)** (2) o por el **colchón de pérdida variable de aire para cuidados terapéuticos domésticos (Homecare Low Air Loss Mattress)**. Cerciórese de orientar el colchón de manera que el tubo de aire (3) salga del colchón al pie de la cama.

3. Ajuste las cuatro (4) bandas de nylon negras al chasis de la cama y fíjelas con las abrazaderas que vienen incluidas.

4. Suspenda la unidad de control del marco del pie de la cama usando los dos ganchos que se encuentran en la parte posterior de la unidad (5). Si no hay tal marco, coloque la unidad en una superficie plana, cerca del pie de la cama. (Tenga cuidado de no colocar la unidad sobre el piso, de manera que se convierta en un riesgo para los pasantes).

5. Conecte el extremo libre del tubo (3) a su respectivo conector, situado al lado de la bomba (6). Esta conexión instantánea puede fijarse son sólo conectar los dos extremos en dirección linear, pero opuesta. El tubo conector de su **colchón de pérdida variable de aire para cuidados terapéuticos domésticos (Homecare Low Air Loss Mattress)** debe fijarse al colector del colchón. Simplemente una el tubo al receptáculo del tubo que esté libre.

6. Verifique que la manguera esté bien fija jalándola suavemente. Cerciórese de que la manguera de aire no esté doblada ni cerrada.

7. Cubra su **colchón estándar de pérdida variable de aire Series 1000 LAL JAY (Jay 1100 Series Standard Low Air Loss Mattress)** con la funda terapéutica anti-cizallamiento y fíjela al colchón con las abrazaderas que vienen incluidas. (Verifique que la funda esté fijada con cierta holgura para evitar que el paciente quede como en una "hamaca" sobre el colchón. Si la funda está demasiado ajustada, vea si el tamaño de la funda no cubre un colchón de tamaño estándar).

8. Conecte cuidadosamente el cable de alimentación a una toma debidamente conectada a tierra. La unidad entrará en modo de "ALERTA" cuando el cuadrante se ponga en 0. Los ajustes superiores a 1 iniciarán automáticamente el funcionamiento del soplador.

9. Coloque al paciente en el **colchón de pérdida variable de** aire (Low Air Loss Mattress). **NOTA: La unidad de control puede inflar el colchón con el paciente sobre él.)** Para ayudar a realizar los procedimientos de alojamiento/desalojamiento de pacientes y durante los cuidados normales de enfermería, el colchón estándar de baja pérdida de aire puede inflarse al máximo haciendo girar el cuadrante de la funda en el sentido de las manecillas del reloj.

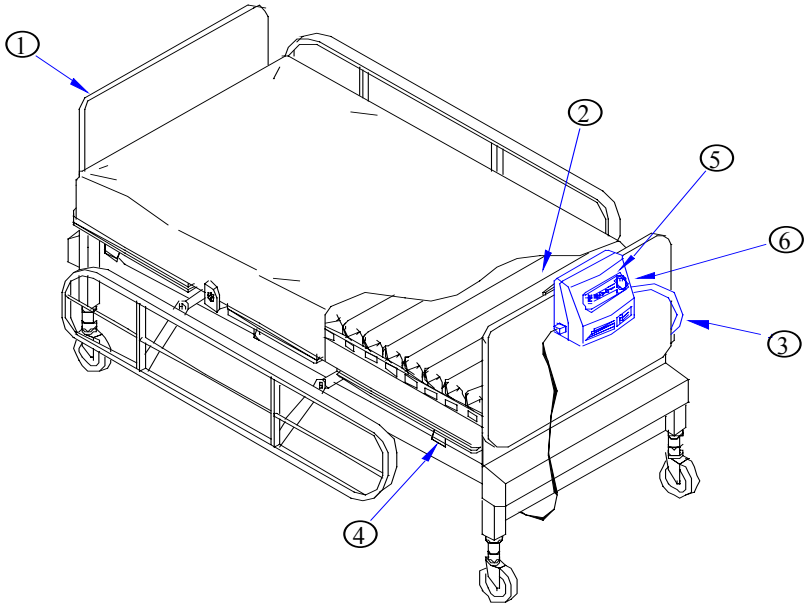
NOTA: Para reducir el riesgo de ruptura de la piel, la posición Inflar MAX no debe mantenerse más de 30 minutos. En posición MAX, la presión de inflado no sobrepasará los 32 mmHg.

10. Para un nivel de inflado apropiado y cómodo para el paciente, ajuste la presión girando el cuadrante al MÁXIMO al principio. Después de lograr una inflación máxima, reduzca poco a poco la presión girando el cuadrante en el sentido contrario a las manecillas del reloj hasta obtener un espacio de cuatro dedos aproximadamente entre la espuma de la base y el área del sacro del paciente.

11. Para desinflar el colchón cuando se necesite el **RCP**, desconecte el conector de la manguera del controlador. El colchón se desinflará completamente en menos de 15 segundos.

*** ANTES DE USARLO, FAVOR DE LEER TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y LAS ADVERTENCIAS EN LAS PÁGINAS 42 Y 43.**

JAY DERMAFLOAT LAL SERIES 1100
DIAGRAMA DEL COLCHÓN ESTÁNDAR DE PÉRDIDA VARIABLE DE AIRE



PROCEDIMIENTOS DE LIMPIEZA

Sistema de Pérdida Variable de Aire de la Serie 1000 Jay LAL

1. Unidad de Control:

ADVERTENCIA: Desconecte el cable de alimentación CA de la toma de la pared antes de tratar de limpiar la unidad.

Limpie el polvo. Si es necesario, limpie el gabinete externo con una solución de desinfectante o con un detergente suave y una tela húmeda. Después seque.

NO CALIENTE NI SOMETA A VAPOR DE AUTOCLAVE LA UNIDAD DE CONTROL. ESTE PRODUCTO NO ESTÁ CATALOGADO COMO PRODUCTO ESTERILIZABLE.

NOTA (para la versión de 120 V): Este producto sólo tiene fusibles en el conductor de fase de tierra. Este producto no debe usarse en países que no sean Estados Unidos y Canadá, y sólo debe usarse en instalaciones que dispensen cuidados para la salud, en sistemas conectados a tierra en que sólo personal calificado garantice el mantenimiento y la supervisión del sistema de distribución eléctrico.

2. Colchón de Pérdida Variable de aAire:

El c**olchón estándar de pérdida variable de aire (Standard Low Air Loss Mattress)** puede ser limpiado con una solución desinfectante o con un detergente suave y un trapo húmedo. Seque antes de volver a hacer la cama. Si usa una máquina de lavar, desmonte las partes suaves antes de ponerlo en la máquina. Lavar el colector no se recomienda. En ese caso, refiérase a los procedimientos Nº 8 sobre ¡el proceso general de lavado.

3. Funda Anti-Cizallamiento:

Las fundas deben lavarse cada vez que cambie de paciente y/o según lo dicten sus necesidades higiénicas. Llene la máquina de lavar con agua caliente 70-140°F (21-60°C). Use detergente para lavar ropa y/o los desinfectantes estándar de los hospitales respetando las concentraciones recomendadas. Ponga a funcionar la lavadora y deje que el detergente y el desinfectante se mezclen totalmente. No ponga más de cuatro fundas en una máquina de lavar de capacidad extra grande. Cuando haya terminado el ciclo

completo de lavado, saque las fundas rápidamente de la máquina y asegúrese de que todo el exceso de agua haya sido drenado. Ponga el secador en la posición de temperatura más baja, o utilice la posición VENTILACIÓN si es posible, hasta que las fundas se sequen, y no sobrepase una temperatura de 148°F (50°C). Verifique que la funda esté completamente seca antes de colocarla bajo el paciente, refiriéndose a las instrucciones de la página 51.

PROCEDIMIENTOS GENERALES DE LIMPIEZA

Sistema Estándar de Pérdida Variable de Aire Jay LAL 1000 Series

ADVERTENCIA: Desconecte el cable de alimentación CA de la pared antes de tratar de limpiar la unidad de Unidad de Control Maestro. No caliente ni someta a vapor de autoclave el sistema Jay Dermafloat LAL 1000.

1. Use guantes de hule y protéjase los ojos.

2. El equipo para pacientes que no tiene contacto con membranas mucosas o que no tiene contacto con la piel necesita procedimientos de desinfección menos severos. Cuando se lavan las superficies con un detergente/desinfectante en la dilución apropiada, se obtiene un bajo nivel de desinfección.

3. Los procedimientos de tratamiento del equipo sucio de pacientes deben realizarse en zonas especialmente designadas, lejos de los instrumentos limpios o estériles y de los lugares en que se preparan alimentos.

4. Los detergentes/desinfectantes no deben mezclarse con otros germicidas o detergentes. El uso de diluciones apropiadas garantiza un poder más efectivo de eliminación de gérmenes.

5. Lávese las manos bien y con frecuencia, antes y después de usar guantes, poniendo especial atención a las partes que se encuentran entre y alrededor de las uñas y entre los dedos.

6. Prepare la solución del detergente/desinfectante (certificado por la EPA como desinfectante de hospital; vea la página 50) de acuerdo con las instrucciones que aparezcan en la etiqueta para lograr una dilución adecuada. Puede usarse una cubeta o una botella con atomizador (con la etiqueta del producto). Use una bomba para distribuir la concentración y llene el receptáculo con agua corriente. Si usa una botella de atomizador, vacíela y enjuáguela al final de cada día. Debe prepararse una porción nueva de detergente/desinfectante diariamente, porque la estabilidad de la solución es dudosa después de 24 horas.

7. Con los cojines del colchón desinflados, lave los cojines individualmente hacia abajo en ambos lados y deje que se sequen.

8. Limpie todo el colchón y sus tubos. Si el polvo u otras suciedades se han acumulado en el colector de aire, límpielas con unos hisopos humedecidos con detergente/desinfectante, según se necesite. Deje que todas partes se sequen al aire. Envuelva el colchón en un plástico y regréselo a la zona de almacenamiento.

9. Limpie completamente la parte exterior de la unidad de control, y deje que se seque al aire. Cúbrala con un plástico y regrésela a la zona de almacenamiento

10. Quítese los guantes y deséchelos, y lávese las manos.

PROCEDIMIENTO RUTINARIO DE LIMPIEZA EN USO CONTINUO

1. Si la funda se ensucia (con comida, medicamentos o otros materiales no humanos) y se puede limpiar fácilmente, póngase unos guantes para limpiar, lave la suciedad con detergente/desinfectante y seque con un trapo o toalla limpia.

2. Si la funda se ensucia mucho, o se mancha con substancias corporales, póngase unos guantes para limpiar, un delantal o una bata, y protéjase los ojos antes de quitar la funda y de desecharla siguiendo los procedimientos hospitalarios para desechos contaminados. Quítese y deseche los guantes y el delantal. Lávese bien las manos. Reemplace la funda.

3. Las fundas también pueden ser lavadas entre paciente y paciente, o según se requiera para mantener la correcta higiene del paciente (ver página 51 para consultar las instrucciones completas de lavado).

4. Si los cojines de aire de ensucian individualmente, lávelos con detergente/desinfectante deje que se sequen al aire o séquelos con un trapo o toalla limpia, o sólo reemplace el forro de aire con uno limpio. (Nota: es posible reemplazar exitosamente celdas de aire con el paciente acostado sobre el colchón).

* Los dos siguientes productos recomendados están registrados por la EPA como desinfectantes de hospital. Se trata de compuestos cuaternarios de amonio. Limpian, desinfectan y desodorizan a la vez, y se usan normalmente para sanear superficies ambientales no críticas.

1. El detergente-desinfectante cuaternario está fabricado por Airkem Professional Products, Div. of Ecolab, Inc., Ecolab Center, St. Paul, Minnesota. El número de registro EPA para Líquidos A-33 es el 42964-5.

2. El detergente germicida Hi-Tor está fabricado por Huntington Laboratories, Inc., Huntington, Indiana. El número de registro EPA para Hi-To Plus es 303-91.

PROCEDIMIENTOS APROBADOS PARA LAVAR Y SECAR

Colchón Estándar de Pérdida Variable de Aire
Jay LAL 1100 Series

Procedimiento de Lavado:

**Favor de referirse a los procedimientos de limpieza de la página 47 para conocer las instrucciones, y no use blanqueador ni detergentes que contengan blanqueador.*

Ciclo Completo de Lavado = 61 Minutos

Máquina de lavar	Lavadora comercial estándar (18 libras – 8 kg - o más grande)	Prelavado	Llenar con agua fría	1 minuto
			Prelavar a aproximadamente 86°F (16° C) en posición normal	4 minutos
*Detergente	Líquido comercial 40 gr para el lavado principal		Drenar	1 minuto
		Principal Lavado	Llenar con agua para el lavado principal y agregar detergente	1 minuto
Desinfectante	LP H SE (Calgon-Vestal Laboratories). 40 gr para el lavado principal		Suba la temperatura de 70 a 140° F (21-60°C) en posición normal	21 minutos
			Lavado principal en 70-140°F (21-60°C)	8 minutos
			Enfriar	2 minutos
			Drenar	1 minuto
		Primer Enjuague	Agregar agua	1 minuto
			Enjuagar	2 minutos
			Drenar/exprimir	3 minutos
		Segundo Enjuague	Agregar agua	1 minuto
			Enjuagar	3 minutos
			Drenar	1 minuto
		Enjuague Final	Agregar agua	2 minutos
			Enjuagar	5 minutos
			Drenar/exprimir (530 rpm)	4 minutos

PROCEDIMIENTO DE SECADO

Después de lavar, puede secar en una secadora comercial estándar en posición de VENTILACIÓN a una temperatura que no sobrepase 148°F (50°C).

ALMACENAMIENTO Y CUIDADO

Unidad de Control:

Antes de usar el producto, verifique que el cordón y la clavija del enchufe no hayan sufrido abrasión o deterioro excesivo. Conecte la unidad y verifique que el aire fluya del puerto de conexión de la manguera de la unidad. Para mayor comodidad, el cordón de alimentación puede enrollarse alrededor de la unidad. Envuelva la unidad en una bolsa de plástico a prueba de polvo, y almacene la unidad en un área que sea apropiada para dispositivos electrónicos.

Colchón de Pérdida Variable de Aire para Cuidados Terapéuticos Domésticos (Homecare Low Air Loss Mattress):

Doble suavemente el colchón desinflado en partes (con los extremos para la cabeza y los pies hacia el centro) para almacenar temporalmente.

Colchón Estándar de Pérdida Variable de Aire (Standard Low Air Loss Mattress):

Antes de usarlo, verifique que el colector de aire no esté doblado o roto. Cámbielo si es necesario. Enrolle la funda holgadamente y enrolle el colchón desinflado comenzando por el extremo de la cabeza. Use las bandas montadas en la base para almacenarlo. Colóquelo en una bolsa de plástico para almacenamiento temporal.

GUÍA DE SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema: Pérdida de corriente.

Solución: Cerciórese de que el cable esté alimentado y de que el interruptor ON/OFF esté en posición iluminada "ON". Hacer pruebas periódicas permitirá que el sistema opere adecuadamente. Usar el colchón a presiones inferiores a las especificadas puede ocasionar un soporte inadecuado deficiente para el paciente.

Problema: El colchón no se infla o está demasiado suave.

Solución: Cerciórese de que la manguera de aire no esté doblada, rajada o cortada. Verifique que el interruptor de la alimentación esté iluminado, lo que significa que la unidad de control maestro está alimentada. Verifique que la conexión instantánea de la manguera esté completamente insertada. Verifique que los 20 cojines de aire estén conectados al colector de aire. Revise y/o limpie el filtro de toma de aire.

Para obtener soporte técnico, llame al 1-800-685-5600.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de rutina incluye la limpieza o el reemplazo del filtro, según se requiera. El filtro se encuentra bajo la tapa del gabinete, en la parte posterior del dispositivo. Un perno digital y una placa mantienen el filtro en su lugar. Revise visualmente el filtro para ver si tiene suciedad o impurezas importantes que se pudieran haber acumulado, tales como cabellos, suciedad u otras impurezas. El filtro puede ser lavado con jabón para las manos y secado con una pistola de aire. Cerciórese de que el filtro esté seco antes de reemplazarlo. Un filtro quebrado o dañado SIEMPRE debe reemplazarse.

Realice pruebas periódicas para cerciorarse de que la operación de su sistema **Jay Dermafloat LAL** sea correcta. Una presión de inflado inferior a la especificada podría dar malos resultados o un soporte insuficiente para el paciente.

NOTA: Toda prueba o servicio debe ser realizado sólo por personal técnico calificado.

Programa de Pruebas de Mantenimiento:

La siguiente prueba debe realizarse cada 6 a 9 meses. Mantenga un registro de cada prueba.

Prueba de Pérdida de Corriente:

Para realizar la prueba de pérdida de corriente, debiera usarse un analizador de pérdida de electricidad, semejante al fabricado por "Bio-Tec" o "Cam-Safe". Siga las instrucciones del fabricante para preparar y llevar a cabo las pruebas requeridas para determinar la resistencia de tierra y la pérdida de corriente.

Para llevar a cabo esta prueba sin riesgos, la unidad no debe usarse si los valores de la impedancia o la corriente perdida sobrepasan los máximos valores autorizados. La impedancia de tierra máxima autorizada por la UL es de 0.1 Ohms con una pérdida máxima de corriente de 100 microamperes (500 microamperes para el modelo de 230 V).

GARANTÍA

Sunrise Medical garantiza **la unidad de control de su Jay Dermafloat LAL 1000 Series** por DOS (2) AÑOS a partir de la fecha de compra.

Sunrise Medical garantiza su **Colchón Estándar Jay Dermafloat LAL 1100 Series (Jay Dermafloat LAL 1000 Standard Mattress)** y su **Colchón para Terapia Doméstica LAL 1100HC (Jay Dermafloat LAL 1000HC Homecare Mattress)** por UN (1) AÑO a partir de la fecha de compra.

La garantía estándar de Sunrise Medical se limita al comprador original que adquiera el equipo directamente de Sunrise Medical o a través de sus distribuidores autorizados. Todos los períodos de garantía, siempre que se aplique, comienzan en la fecha de compra en Sunrise Medical o con distribuidores autorizados.

La única obligación de Sunrise Medical en lo que respecta a esta garantía se limita a (a criterio de Sunrise Medical) a la reparación o reemplazo, por el personal médico autorizado de Sunrise Medical, de toda parte o ensamble que, en la prueba y examen hecho por Sunrise Medical, demuestre estar defectuoso. Dicho equipo puede regresarse pagado por adelantado a Sunrise Medical después de haber hecho la notificación y obtenido la aprobación de retorno correspondiente. Favor de llamar a su representante de ventas o al Servicio a la Clientela de Sunrise Medical para hacer los arreglos necesarios para ofrecer servicio de garantía.

Esta garantía no cubre el mantenimiento normal, tal como la limpieza, el ajuste o la lubricación y la actualización del equipo o sus partes. Esta garantía quedará anulada y no se aplicará si el equipo, en cualesquiera de sus partes, es modificada sin la autorización de Sunrise Medical, o si se ha intentado repararlo por personal no autorizado por Sunrise Medical, o si no es mantenido siguiendo el programa establecido, o si es usa con accesorios o partes no autorizadas, o si se daña por uso o manipulación inapropiada, abuso, negligencia, accidente, incendio o empaquetado inadecuado hecho por el propietario en el momento del embarque. Se rembolsará todo gasto razonable en que se el cliente incurriere para retornar equipo bajo garantía. Sunrise Medical no garantiza resultados clínicos.

LA GARANTÍA MENCIONADA ANTERIORMENTE (Y SUS LIMITACIONES) CONSTITUYE LA ÚNICA GARANTÍA HECHA POR SUNRISE MEDICAL Y REEMPLAZA TODA OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUYENDO TODA GARANTÍA DE COMERCIALIBILIDAD O ADAPTACIÓN A FINES ESPECIALES. SUNRISE MEDICAL NO ES RESPONSABLE DE DAÑOS CONSECUENCIALES NI INCIDENTALES DE CUALQUIER TIPO.

NOTE: Si tiene preguntas en lo que respecta a las garantías de las **Jay Dermafloat LAL 1000 Series**, por favor llame al Servicio a la Clientela de Sunrise Medical, al **(800) 333-4000.**
Actualizado el 11/01/01.

Manufactured for:

Sunrise Medical Inc.
7477 East Dry Creek Parkway • Longmont,
Colorado • 80503 USA
(303) 218-4600
(800) 333-4000

Sunrise Medical Canada Inc.
237 Romina Drive, Unité 3
Concord, Ontario LaK 4V3
CANADA
(800) 263-3390

© 2001, Sunrise Medical 11.01

IM-0010 Rev B